

**¿Ache Ejaahuanajji Ca Oe**

**Quea Ca'a Nee?**

**¿Cuál es El Dios Verdadero?**



**Ese Eja**

# **¿Ache Ejaahuanajji Ca Oe Quea Ca'a Nee?**

**¿Cuál es El Dios Verdadero?**

Historias del Antiguo Testamento  
en Ese Ejja y Castellano

IMPRESA INDIGENISTA BOLIVIANA  
CASILLA 1415  
Cochabamba, Bolivia  
March 1969  
300



Edejja cuana Isaeni dejja bajjani  
yani.

Quea shequiaja huiso neenee yahuajo  
jiquio Isaeni meshijo Enia ba'enaje.

Ohuaya Eyacuiñajjija epeeji.

Eyacuiñajji onijje mimi majje,

Eyacuiñajjija esohui huohui canaje

pea dejja cuana huasijje, Eniaa.



Isaeni dejjaja emeshi mese  
yahuajo neenee Acaba bajjani poa.



Acabaa Eyacuiñajji pajea ca poa,  
emeshi epana'yo bajjani Baani bihuliaa.  
Jamajje beshahua nee ojjaña Isaeni  
dejjaa Eyacuiñajji pajea ca poa,  
Baani bihuliaa pea ai.  
Baani Ese Ejja esohuijo Emeshi mese  
nisho.



Oe pojjajo Eniaa Acaba huohuinaje.

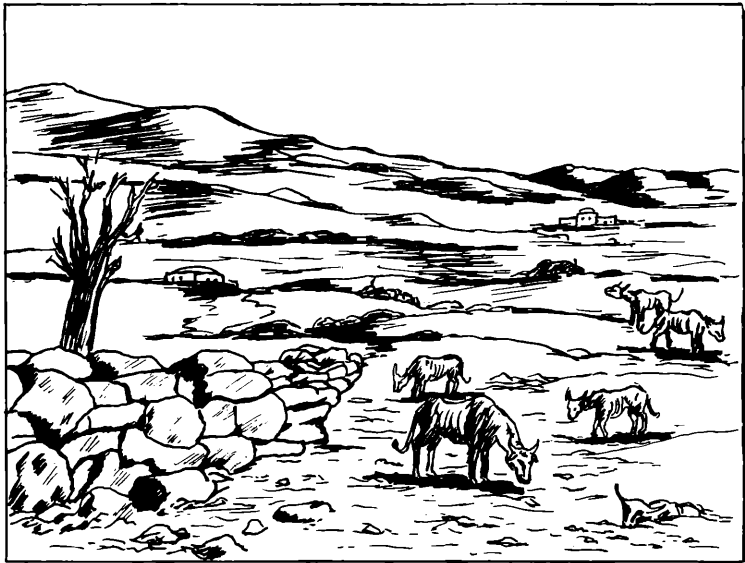
—Miyaya Eyacuiñajji pajea'yonaje,  
Baani bihuiaa.

Jamajje ena chama' etii poaje'yo.

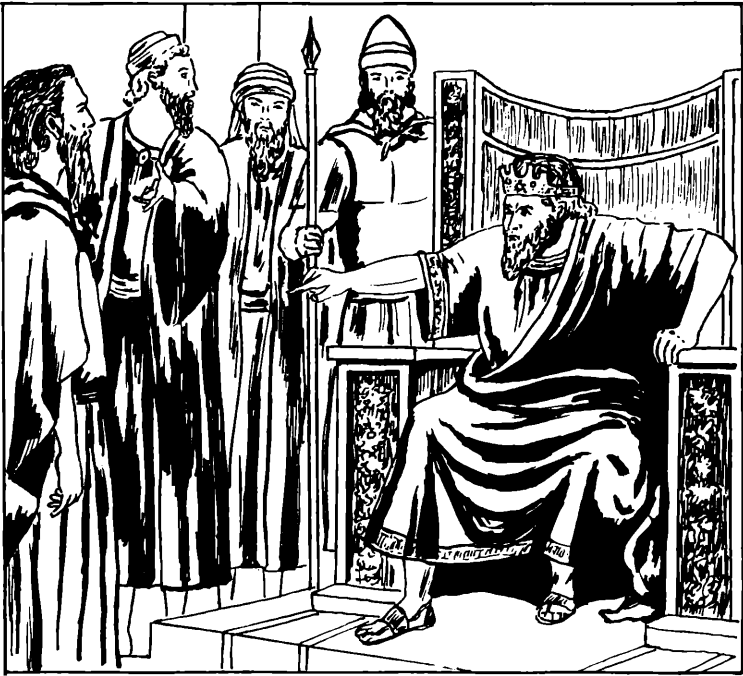
Acaba quea quene neenee poa.

Jamajje Eyacuiñajji Enia nijje  
miminaje:

—¡Nequiquehua cue! —poanaje.



Pea beca pejjima eshequiaja,  
pea nayaja pea ai ena chama' poa.  
Meshi jabojabo neeneenaje.  
Huedihuedi chama'yo poanaje.  
Bobi yaa'yonaje. Chama' poa.  
Ojjaña cuana bobi yasijje po ya poa.  
Jamajje Eyacuiñajjia Enia huohuinaje:  
—¡Acaba baqui cue, miyaya!



Acabaa Enia ba camajje,  
huohui canaje:

— ¡Isaeni meshi jjataiqui meenaje,  
miyaya!





—Chojja. Eya pojjeama.  
Miyaya Eyacuiñajji pajea'yonaje,  
epana'yo Baani bihuiaa.  
Jamajje mique meshi quea tai,  
quea jabo neenee poa. —Enia poanaje.



Enia poanaje pea ai:

—Jjeya nee ojjaña edejja iyaa cue  
eyiyo Cameno bajjani yasijje.  
Ojjaña 450 Baanija ehoojeajji  
ojee ani mee cue jomajo cuanaya.

Acabaa ojjaña iyaa canaje  
Cameno eyiyo huasijje.



Ojee po'yomajje, Enia poanaje:

—¿Ache shono shai Eyacuiñajji  
miquea eba neenee poaje?

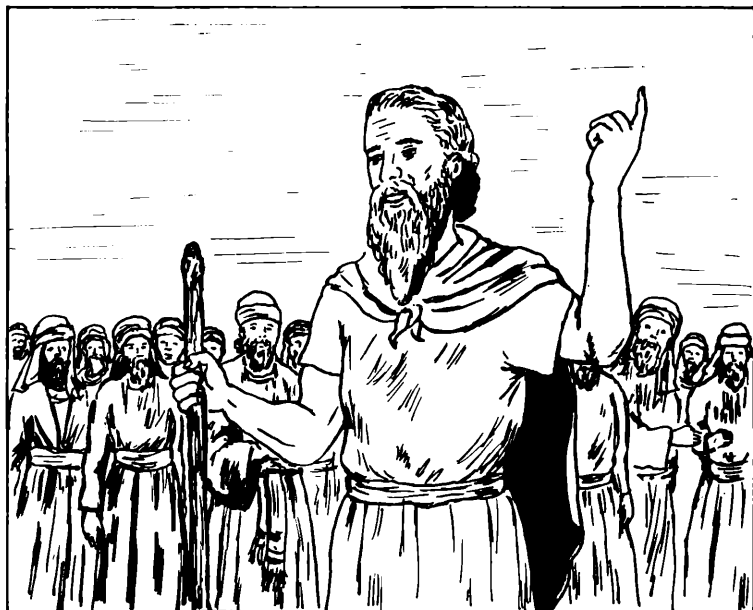
¿A'a ecuea Eyacuiñajji oe  
nee quea ca'a?

¡Jamajje oya oe nee bihuiabihuia cue!

¡Baani quea ca'a poajojo,  
o'bihuia cue!

Edejja cuana jjajjasoaquinaje.

Huohui po ajja poa.



Enia poanaje pea ai:

—Jiquiojo 450 Baanija ehoojeajji.

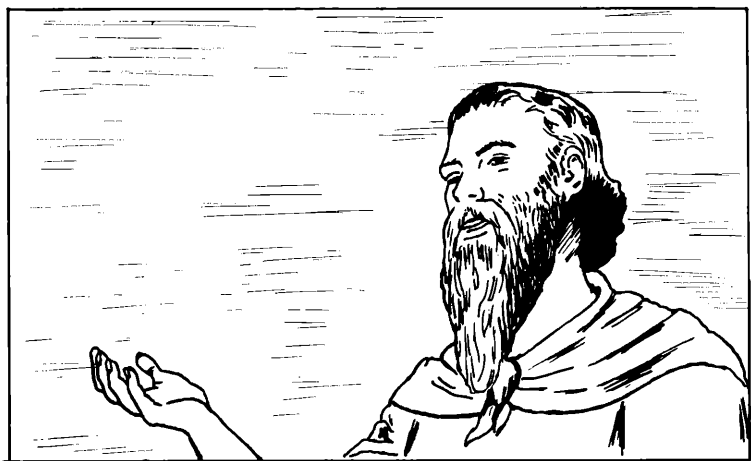
Eya oe Eyacuiñajjija esohuihuohuijji.

Jama tii, beca ana ai jjequi cue.

Oya cuanaa oe ana ai dahuajea caje'yo,

ebihuiajji Baani yasijje. Pea eyaya  
dahuajeaje, Eyacuiñajji bihuiajji.

Oya cuana, eya pea ai cuaqui  
jiji mee ajja, ana ai dahuajeaa.



—Baanija ehoojeajji onijje  
mimije, cuaqui huoojeaa.

Eya Eyacuiñajji nijje mimije,  
cuaqui huoojea'yoa.

Cuaqui huoojeajji Eyacuiñajji,  
peaja edasiaquijji,  
huoojea mee ajja.

Eniaa jamaya huohui camajje,  
ojjaña janobajjima poanaje:

—¡E'e nee! ¡Jamaya quea pame!



Jamajje Enia poanaje:

—Miyaya ebio nee acue.

Baanija ehoojeajjia ana ai  
quecua canaje.

Tea majje, mei biajje huana canaje,

Cuaqui pea ai huana canaje.

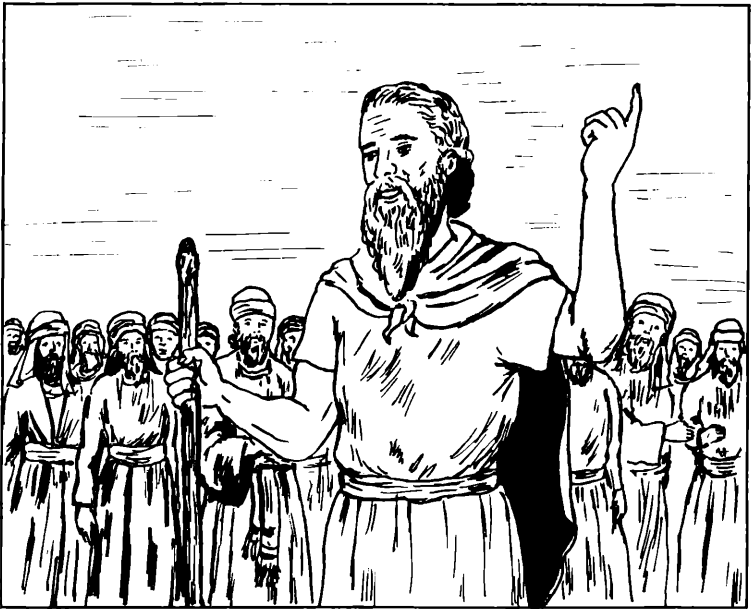
Cuaqui dahuahuoje jjiima poa.

Baanija ehoojeajji onijje miminaje.



Taanaje Baanija ehoojeajji:

—¡Baani! ¡Shajjaajja cue mo!  
¡Cuaqui hoojea cue mo! —poanaje.  
Mecajeahua taamajamaja ca poa.  
Eshequi biacojjajja enequijo,  
mimi pajea ajja.  
Jama tii shajjaajja jjima,  
cuaqui hoojea jjima, Baania.



Eshequi biacojjajja enequi'yojo,  
Enia ocuanajo soa neenee poa.  
Jamaya poanaje:

—¡Janobajjima neenee taa cue!  
E'e pojja'a Baani pea nijje mimiani.  
E'e pojja'a anicua poquinaje.  
E'e pojja'a ecahui'yo jaa,  
shequi'yo jjima.





Baanija ehoojeajji janobajjima  
nee taa ca poa.

Jjajehuiquinaje ejehuijia.

Ena cuayaqui ya poa, ehoojeajjija.

Sinecuajo jamaya poani poa.

Jama tii, shajjaajjaqui ajja.

Cuaqui hoojea ajja, Baania.



Sinecuajo Enia huohui canaje:

—¡Eque po'yo cue!

¡Eya ba cue!

Mei iya canaje, Eniaa.



Cuanaya enaoquequijji teo canaje,  
mei pejjejo.  
Quijje cuaqui huana canaje mei biajje.  
Cuaqui edahuahuojje jjima.  
Ana ai quecua canaje.  
Tea majje,  
mei biajje huana canaje pea ai.



Jamaya poanaje Enia:

—¡Ena shojea cue mei cuana biajje!

¡4 nata quea quemo shojea cue!

Shohuicha'a canaje, 3 shojeamee.

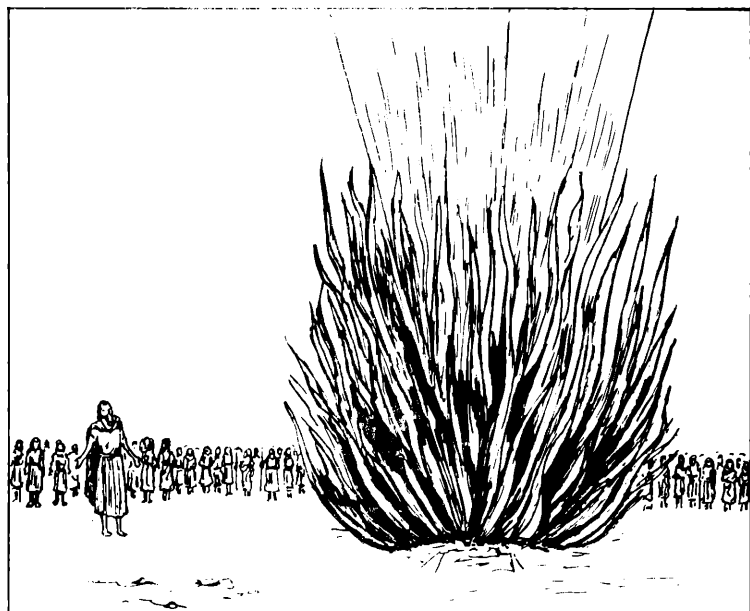
Ojjaña quea choi neenee poanaje.

Mei, noe, cuaqui pea ai quea choi.

Enaquequijji cuatajea canaje.



Enia Eyacuiñajji nijje miminaje:  
—¡Eyacuiñajji, Isaeni dejjaja  
Cuiñacoojji, miya ca oe nee  
Eyacuiñajji!  
Ojjaña jiquio dejja cuana ba mee cue  
miya e'e jojo nee Eyacuiñajji.  
¡Cuaqui huoojea cue!  
Jamajje ojjaña jiquio dejja ba caje  
miya ca oe nee Eyacuiñajji.  
Oya cuana mi nijje e'e nee jeojeoje.



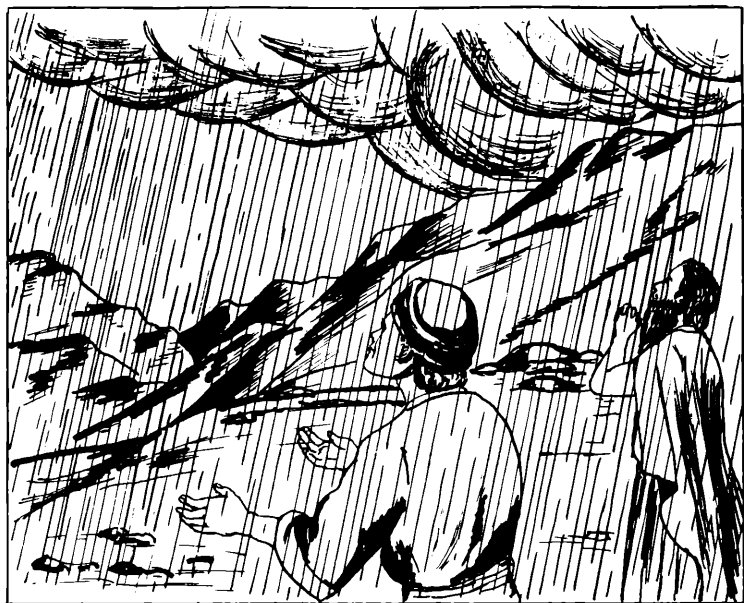
Eyacuiñajjia shajjaajja canaje.  
Jjeyahua nee cuaqui jiji neenee  
huoojea canaje,  
pojjeje jama pojja'a.  
Ana ai noe dahuajea canaje.  
Cuaqui pea ai,  
mei pea ai,  
meshi pea ai dahuajea canaje.  
Ena oquequijjijo nequi  
quiyohuosajeanae.



Ba camajje, ojjaña dejja cuanaa  
meshi yasijje ecuibojo nequi ya poa.  
Huohui canaje:

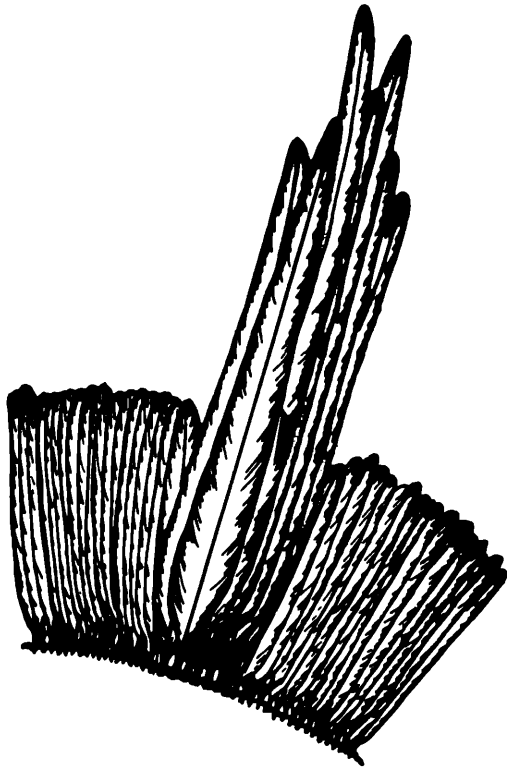
—¡E'e jojo nee jiquio ca oe nee  
Eyacuiñajji!

¡Pea chama' ohuaya jaiyoyjaiya!



Jamajje ma cahui tii Eyacuiñajjia  
ena hoojea ca'yonaje.

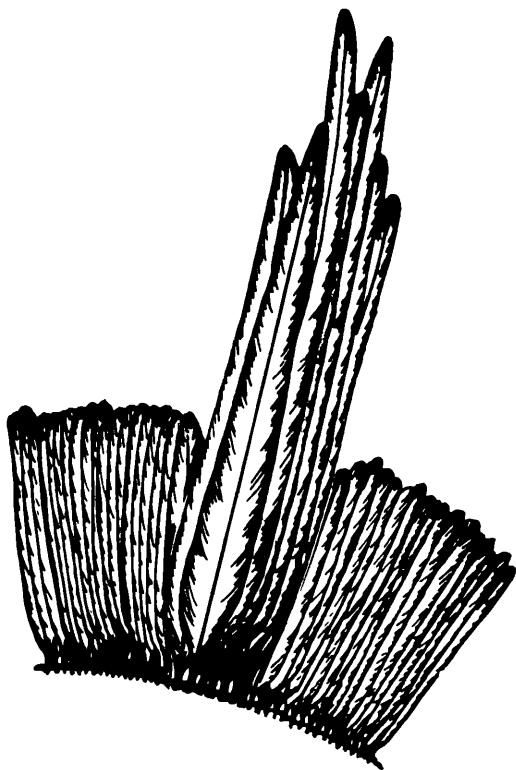




Yahuajo Enia ba'enajejo,  
Eyacuiñajji oe nee quea ca'a nee poa.  
Jjeya cuanaya Eyacuiñajji oe nee  
quea ca'a nee.

¿A'a ohuaya miquea eba?

¿A'a miyaya meshi epana'yo,  
Edosiquiana nisho pojja'a bihuiaña?  
Comaya jjashajjaajjaqui ajja,  
mimi ajja pea ai.



Eyacuiñajjija esohui poani:

—Ojaya ebihua'yojji mei huo'lo,  
mei oshe, dejjaja epana'yo.

Enaba yani. Jama tii mimi ajja.

Eshajja yani.

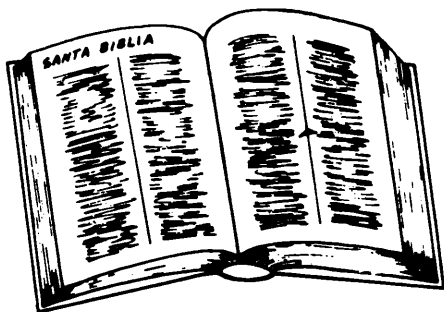
Jama tii, jjashajjaajjaqui ajja.

Cuanaya ehua jjashiyeajjaqui ajja.

Eme cuanaya jjanapanapaqui ajja.

Ejiojji jeo ajja.

¡Shajjaajja cue miya, ojjaña!  
¡Epona, esho'i pea ai, edejja pea ai  
shajjaajja cue!  
¡A'a emeshi epana'yo bihuiajji!  
¡A'a edosiquiana nisho bihuiajji!  
¡A'a eshahua nijje mimijji pea ai!  
¡Eyacuiñajji oe nee bihuia cue!  
¡Onijje oe mimi cue!



Jiquio esohui ojjaña yani  
Eyacuiñajjija esohui etehue'yojo.  
Ba cue I Reyes Capítulo 17, 18.  
Cuanaya ba cue Salmo 115:4-8.

## ¿Cuál es el Dios Verdadero?

Hay una nación llamada Israel. Hace muchos años, había un hombre llamado Elías en esta nación. Elías servía al Dios verdadero. Dios le hablaba, y él hablaba la palabra de Dios a la gente.

En esos días Acab era el rey de la nación. Acab dejó al Dios verdadero y sirvió a un ídolo llamado Baal.

Entonces casi toda la gente de la nación dejó a Dios para servir a Baal.

Un día Elías dijo a Acab:

—Dios va a quitar la lluvia, porque estás sirviendo a Baal en vez de servir a Dios.

Esto molestó al rey Acab, y Elías obedeciendo a Dios se escondió del rey.



Por tres años y medio no llovió. Toda la tierra se secó. No había pasto para los animales ni comida para la gente. Toda la nación estaba sufriendo.

Entonces Dios dijo a Elías:

—Preséntate delante del rey Acab.

Cuando Acab vio a Elías, dijo:

—¡Estás arruinando toda la nación!

Pero Elías dijo a Acab:

—Yo no estoy arruinando la nación.

Tú eres el que la está arruinando.

Elías siguió diciendo:

—Tú, rey Acab, te has apartado de Dios y estás sirviendo a Baal. También tu familia y la gente de la nación se ha apartado de Dios.

Ahora junta en el cerro Carmelo a toda la gente y a los 450 profetas de Baal.

Así el rey Acab reunió a todos en aquel cerro.

Cuando todos se juntaron, Elías dijo a la gente:

—¿Hasta cuándo van a seguir vacilando entre Dios y Baal? Si mi Dios es el verdadero Dios, sírvanle a El. Si Baal es el verdadero Dios, pueden servirle a él.

La gente no supo qué contestar.

Elías siguió diciendo a la gente:

—Hay 450 profetas que sirven a Baal, y sólo yo sirvo a Dios. Traigan dos bueyes. Ellos van a sacrificar un buey a Baal, y yo el otro a Dios. Ni ellos, tampoco yo, vamos a prender fuego a los sacrificios.

Los profetas de Baal van a orar a él, y yo voy a orar a Dios. El que mande fuego para quemar el sacrificio, él es el Dios verdadero.

Así desafió Elías a todos.

Toda la gente dijo:

—¡Bien dicho!



Entonces Elías dijo:

—Ustedes sean los primeros.

Entonces los profetas de Baal mataron un buey y lo pusieron en el altar. Pero no le prendieron fuego. Todos los 450 profetas comenzaron a orar a Baal.

Los profetas gritaron:

—¡Baal! ¡Baal! Escúchanos, mándanos fuego.

Desde la mañana hasta mediodía gritaron y saltaron alrededor del altar. Pero nadie contestó ni mandó fuego.

A mediodía Elías se burló de ellos diciendo:

—Griten más fuerte. Tal vez está charlando. Tal vez está de viaje. Tal vez está durmiendo y lo tienen que despertar.

Los profetas gritaron más fuerte. Y se cortaron el cuerpo con cuchillos hasta que chorreaba la sangre, según era su costumbre.

Toda la tarde hicieron así, pero nadie les contestó ni les oyó.

A la tarde Elías dijo:

—Acérquense todos. Ahora me toca a mí.

Entonces arregló el altar de Dios que estaba arruinado, e hizo una zanja alrededor del altar. Después puso leña en el altar y mató el buey y lo puso encima.

Luego dijo Elías:

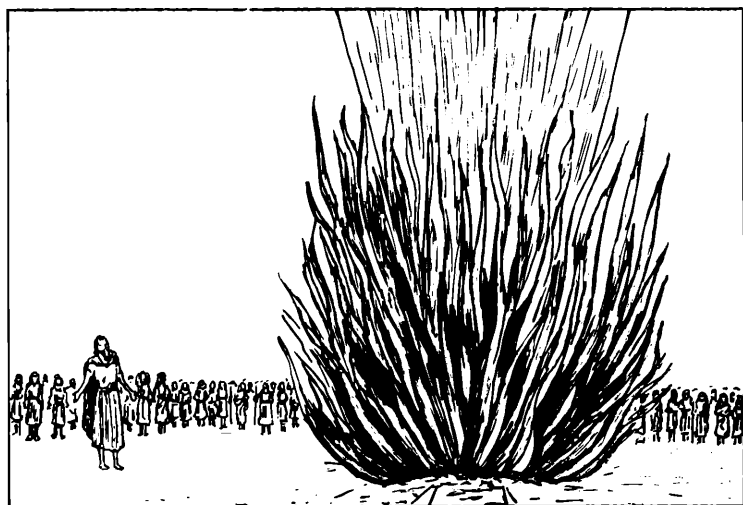
—Llenen cuatro cántaros grandes de agua y échenla sobre el altar.

Mandó hacer esto tres veces. Entonces todo el altar, la leña y el sacrificio estaban completamente mojados, y la zanja estaba llena de agua.

Entonces Elías oró diciendo:

—Jehová Dios de Israel, muéstrales hoy que Tú eres Dios y que yo soy tu siervo. Contéstame para que todo este pueblo conozca que tú eres Dios, y para que sus corazones se conviertan a ti.

Dios escuchó a Elías y al instante hizo caer fuego del cielo. El fuego consumió el buey y la leña, las piedras del altar y la tierra, y aún secó el agua que había en la zanja.



Cuando la gente lo vio, todos cayeron sobre sus rostros, y dijeron:

—¡Este es el Dios verdadero! ¡No hay otro Dios como El!

Ese mismo día Elías oró a Dios por lluvia, y Dios les mandó lluvia.

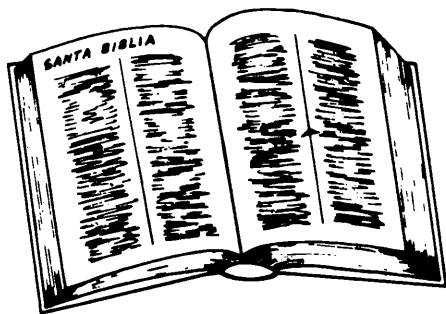
Igual que en los días de Elías y Acab, hoy día también solo hay un Dios verdadero. Es el mismo Dios de Elías. ¿Lo conoce usted? o, ¿está usted sirviendo a otros dioses como Baal, que no pueden escuchar ni contestar?

La palabra de Dios dice:

—Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombres. Tienen boca, mas no hablan; tienen ojos, mas no ven; orejas tienen, mas no oyen; tienen narices, mas no huelen; manos tienen, mas no palpan; tienen pies, mas no andan; no hablan con su garganta.

Hermanos, hermanas, niños, todos escuchen. No hay que servir a los dioses hechos por manos de hombres. Hay que servir al único Dios verdadero.

Si desea leer esta historia más completa en la Santa Biblia, lea en I Reyes 17 y 18, y en Salmo 115:4-8.





AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en  
suscribir esta publicación;

y a la

Comisión de Alfabetización  
y Literatura en Aymara  
por el uso de sus dibujos

\* \* \*

We wish to express our appreciation

to

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten this  
publication;

and to

Comisión de Alfabetización  
y Literatura en Aymara  
for the use of their illustrations